

**SPORAZUM****med Evropsko unijo in Kanado o carinskem sodelovanju pri varnosti dobavne verige**

EVROPSKA UNIJA in KANADA (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) STA SE –

OB SPOZNAVANJU potrebe po povečanju celovite varnosti dobavne verige za Kanado in Evropsko unijo in hkrati olajševanju zakonite trgovine;

OB PRIZNAVANJU dolgoletnih, tesnih in plodnih odnosov med carinskimi organi Kanade in Evropske unije;

OB SPOZNAVANJU, da lahko te odnose izboljša tesnejše sodelovanje pri varnosti zabožnikov in drugih zadevah, povezanih z varnostjo dobavne verige, ki temelji na čim večjem medsebojnem priznavanju tehnik obvladovanja tveganj, standardov tveganj, varnostnih pregledov in programov trgovinskega partnerstva;

Z NAMENOM zagotavljanja okvirja za preučitev bodočih načinov za sodelovanje za izboljšanje praks varovanja dobavne verige, ki bi povečali carinsko učinkovitost pri zagotovitvi celovite varnostne dobavne verige ter olajšali zakonito trgovino v korist njunih trgovinskih skupnosti;

Z NAMENOM razviti strategijo, ki Kanadi in Evropski uniji omogoča sodelovanje na področju pregleda tovara;

NA PODLAGI ključnih elementov okvira standardov za zaščito in olajševanje svetovne trgovine SAFE, ki jih je pripravila Svetovna carinska organizacija;

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kanado o carinskem sodelovanju in medsebojni pomoči v carinskih zadevah, ki je začel veljati 1. januarja 1998 (v nadaljnjem besedilu: CMAA), in z željo po razširitvi obsega navedenega sporazuma z dogovorom o specifični zadevi v skladu s členom 23 Sporazuma CMAA;

OB PRIZNAVANJU, da je bil Skupni odbor za carinsko sodelovanje ustanovljen na podlagi člena 20 Sporazuma CMAA, da zagotovi ustrezno delovanje CMAA in med drugim sprejme potrebne ukrepe za carinsko sodelovanje v skladu s cilji CMAA in za razširitev CMAA z namenom povečanja stopnje carinskega sodelovanja in njegovo dopolnjevanje na specifičnih področjih ali zadevah –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

**Člen 1**

Za namene tega Sporazuma „carinski organ“ pomeni:

- v Evropski uniji: pristojne službe Evropske komisije in carinske organe držav članic Evropske unije,
- v Kanadi: državno upravo, ki jo Kanada določi za odgovorno za izvajanje svoje carinske zakonodaje.

**Člen 2**

Pogodbenici sodelujeta pri varnosti dobavne verige in pri s tem povezanim obvladovanju tveganj.

**Člen 3**

Pogodbenici to sodelovanje upravljata s pomočjo svojih carinskih organov.

## Člen 4

Pogodbenici sodelujeta pri:

- (a) krepitevi carinskih vidikov zavarovanja logistične verige mednarodne trgovine in hkrati olajševanju zakonite trgovine;
- (b) določanju minimalnih standardov v izvedljivem obsegu za tehnike obvladovanja tveganj in s tem povezanimi zahtevami in programi;
- (c) prizadevanju in po potrebi vzpostavljanju vzajemnega priznavanja tehnik obvladovanja tveganj, standardov tveganj, varnostnih ukrepov, varnosti dobavne verige in programov trgovinskega partnerstva, vključno z enakovrednimi ukrepi za olajševanje trgovine;
- (d) izmenjavi podatkov o varnosti dobavne verige in obvladovanju tveganj; za vsako izmenjavo podatkov iz tega Sporazuma veljajo zaupnost informacij in zahteve za varstvo osebnih podatkov v skladu s členom 16 Sporazuma CMAA in vsemi zahtevami zaupnosti in zasebnosti v skladu z zakonodajo pogodbenic;
- (e) vzpostavitvi kontaktnih točk za izmenjavo podatkov o varnosti dobavne verige;
- (f) uvajanju vmesnika za izmenjavo podatkov, kjer je to potrebno, vključno za podatke pred prihodom ali pred odhodom;
- (g) razvoju strategije, ki carinskim organom omogoča sodelovanje na področju pregleda tovara;
- (h) sodelovanju, kolikor je to mogoče, v vseh multilateralnih forumih, ki omogočajo razpravo o vprašanjih v zvezi z varnostjo dobavne verige.

## Člen 5

Skupni odbor za carinsko sodelovanje, ustanovljen v skladu s členom 20 Sporazuma CMAA, skrbi za pravilno delovanje tega sporazuma in preuči vsa vprašanja, ki izhajajo iz njegove uporabe. Pooblaščen bo za sprejemanje odločitev za izvajanje tega sporazuma v skladu z nacionalno zakonodajo pogodbenic pri vidikih, kot so prenos podatkov in skupne dogovorjene koristi, medsebojno priznavanje tehnik obvladovanja tveganj, standardov tveganj, varnostnih ukrepov in programov trgovinskega partnerstva.

## Člen 6

Skupni odbor za carinsko sodelovanje bo vzpostavil ustrezne delovne mehanizme, vključno z delovnimi skupinami, ki bodo pomagali pri izvajanju tega sporazuma in bodo obravnavali zlasti naslednje vidike:

- (a) prepoznavanje vseh regulatornih ali zakonodajnih sprememb, ki so potrebne za izvajanje tega sporazuma;
- (b) prepoznavanje in vzpostavitev ukrepov za izboljšanje mehanizmov za izmenjavo podatkov;
- (c) prepoznavanje in vzpostavitev dobrih praks, vključno z dobrimi praksami za harmonizacijo zahtev po predhodnih elektronskih podatkih o tovoru z mednarodnimi standardi pri dohodnih, odhodnih in tranzitnih pošiljkah;
- (d) opredelitev in vzpostavitev standardov za analizo tveganja za podatke, ki so potrebni za prepoznavanje pošiljk z visokim tveganjem, ki se uvažajo v, pretovarjajo ali prečkajo Kanado in Evropsko unijo;
- (e) opredelitev in vzpostavitev ukrepov za harmonizacijo standardov v zvezi z ocenjevanjem tveganj;
- (f) opredelitev minimalnih nadzornih standardov in metod, po katerih se te standarde lahko doseže;
- (g) izboljšanje in vzpostavitev standardov za programe trgovinskega partnerstva, katerih namen je izboljšava varnosti dobavne verige in olajševanje gibanja zakonite trgovine;
- (h) opredelitev in izvajanje konkretnih korakov v zvezi z vzpostavitvijo vzajemnega priznavanja tehnik za obvladovanje tveganj, standardov tveganj, varnostnih ukrepov in programov trgovinskega partnerstva, vključno z enakovrednimi ukrepi za olajševanje trgovine;

*Člen 7*

1. Če med pogodbenicama nastopijo težave ali spori v zvezi z izvajanjem tega sporazuma, si bodo carinski organi pogodbenic zadevo prizadevali rešiti s pomočjo posvetovanj in razprav.
2. Pogodbenici se lahko strinjata tudi z drugimi oblikami reševanja sporov.

*Člen 8*

1. Ta sporazum se lahko spremeni na podlagi pisnega dogovora med pogodbenicama.
2. Sprememba začne veljati 90 dni po datumu, na katerega je bilo poslano drugo uradno sporočilo, z izmenjavo not po diplomatski poti, ki nakazuje, da sta pogodbenici zaključili svoje notranje postopke, ki so potrebni za začetek veljavnosti spremembe.

*Člen 9*

Ta sporazum začne veljati prvi dan v mesecu, ki sledi dnevu, ko sta se pogodbenici medsebojno uradno obvestili o zaključku postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma.

*Člen 10*

1. Ta sporazum velja za nedoločen čas.
2. Pogodbenica lahko ta sporazum odpove z obvestilom o odpovedi, ki ga po diplomatski poti predloži drugi pogodbenici.
3. Ta odpoved začne učinkovati prvi dan v mesecu po poteku šestih mesecev od dneva, ko druga pogodbenica prejme obvestilo o odpovedi.
4. Če se ta sporazum odpove, ostanejo vse odločbe Skupnega odbora za carinsko sodelovanje v veljavi, razen če pogodbenici odločita drugače.

V POTRDITEV tega so spodaj podpisani, ki so za to ustrezno pooblašteni, podpisali ta sporazum.

Sestavljeno v dveh izvodih v Bruslju, 4. marca 2013, v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

Za Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



Za Канада  
Por Canadá  
Za Kanadu  
For Canada  
Für Kanada  
Kanada nimel  
Για τον Καναδά  
For Canada  
Pour le Canada  
Per il Canada  
Kanādas vārdā –  
Kanados vardu  
Kanada részéről  
Għall-Kanada  
Voor Canada  
W imieniu Kanady  
Pelo Canadá  
Pentru Canada  
Za Kanadu  
Za Kanado  
Kanadan puolesta  
För Kanada

